

Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Włóży na twą głowę zdobny wieniec,* dostarczy ci pięknej korony. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Włóży ci na głowę zdobny wieniec i zapewni ci piękną koronę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wdzięczną ozdobę włoży ci na głowę, obdarzy cię koroną chwały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyda głowie twojej wdzięczności, koroną ozdoby obdarzy cię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	da na głowę twoją pomnożenie łaski i koroną ozdobną nakryje cię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Włóży ci wieniec wdzięczny na głowę, obdarzy cię zaszczytną koroną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Włóży na twoją głowę ozdobny wieniec, obdarzy cię wspaniałą koroną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na głowę włoży ci wspaniały wieniec, obdarzy cię piękną koroną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Włóży ci na głowę ozdobny wieniec i obdarzy cię zaszczytną koroną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wieniec łaski włoży ci na głowę, obdarzy cię koroną chwały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб дала твоїй голові вінець ласк, а оборонила тебе вінцем їжі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uroczym wieńcem otoczy twoją głowę i obdarzy cię wspaniałą koroną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na twą głowę da uroczy wieniec; obdarzy cię koroną piękna”.

¹⁾ Lub: atrakcyjny wieniec, לִיְיָתָן (liwjat chen).